

神病協発第31号
2020年4月10日

会 員 各 位

公益社団法人神奈川県病院協会
会 長 新 江 良 一

新型コロナウイルス感染拡大に伴う医療通訳システム事業に係る
通訳方法の変更について（通知）

このことについて、令和2年4月10日付で神奈川県国際文化観光局国際課長より、別添のとおり通知がありましたので、お知らせいたします。

国際第 1031 号
令和 2 年 4 月 10 日

医療通訳派遣システム事業運営委員会 会員 様
医療通訳派遣システム事業運営委員会 部会員 様
各市町村国際政策所管課長 様

神奈川県国際文化観光局国際課長
(公印省略)

新型コロナウイルス感染拡大に伴う医療通訳派遣システム事業に係る
通訳方法の変更について (通知)

医療通訳派遣システム事業の実施につきましては、日頃格別の御協力をいただき、厚くお礼申し上げます。

新型コロナウイルス感染拡大が続く中、国は 4 月 7 日に緊急事態宣言を発出し、緊急事態措置を実施すべき区域の 1 つに神奈川県を指定しました。

緊急事態宣言を受け、県は特措法に基づく緊急事態措置に係る神奈川県実施方針を策定し、県民の外出の自粛や、やむを得ず外出する場合でも「密閉」「密集」「密接」を避ける行動の徹底などについて呼びかけています。また、医療通訳スタッフからも不安の声があがっており、協働事業者から対面通訳の休止について要望がありました。

これらの状況を踏まえ、協働事業者と協議を行った結果、医療通訳スタッフの派遣による対面での通訳を当面の間休止し、電話通訳 (※) への対応に変更させていただくことになりましたのでお知らせします。

なお、費用については、従来の対面通訳と同額とし、具体的な依頼方法については、併せて送付する「電話通訳依頼方法とその後の流れ」のとおりです。

急な変更となりますが、日本語を母語としない外国籍県民が安心して医療を受けられるよう、医療通訳派遣システムを引き続き運営していくために、皆様の御理解、御協力をお願いします。

※ 環境により、映像通訳対応ができる場合があります。

<電話通訳での対応期間>

令和 2 年 4 月 13 日 (月) から令和 2 年 8 月 31 日 (月) (予定)

※新型コロナウイルスの状況により変更する場合があります。

問合せ先
外国籍県民支援グループ 佐藤、常山
電 話 045-285-0543
ファクシミリ 045-212-2753

医療通訳派遣システム事業
協定医療機関 医療通訳担当者 様

特定非営利活動法人多言語社会リソースかながわ
(MIC かながわ)
理事長 松野 勝民

電話通訳依頼方法とその後の流れ

緊急事態宣言を受け、医療通訳スタッフの派遣対面通訳を当面の間中止いたします。代替案として電話通訳での対応を実施いたします。

通訳内容によっては、電話通訳では対応しにくいこともあるかと思っておりますので、依頼の前に内容を精査のうえ、お申込みください。医療通訳スタッフはかながわ県民センター内などで待機し、電話対応をいたします。原則として医療機関が通話料金をご負担いただくことはありません。

電話通訳については、次のような流れで行います。

1. 依頼方法

- (1) 従来の依頼と同様、事前にコーディネーターブース（045-317-8803）に電話で申し込みます。
- (2) 対応する医療通訳スタッフが決まりましたら、ブースから通訳名をお伝えします。その際に、病院側からブースにお伝えいただきたいことがあります。

何時にどこへ電話をかければよいか。

- ・受ける電話番号は各医療機関の判断にお任せします。患者さんが携帯をもっていれば、患者さんの番号が一番便利かもしれません。
- ・通訳終了後は、その患者さんの番号を使うことは一切ありません。

2. 当日の流れ

指定された時刻になりましたら、指定された電話番号へ、医療通訳スタッフが電話をかけます。

- ・ひとりの患者さんについて依頼された時間内であれば、電話をかける時間を複数指定することができます。（1回目の通訳が終わったときに2回目の時間を指定も可）
- ・指定時間より早い時間に通訳が必要になった場合などには、コーディネーターブース（045-317-8803）に連絡してください。（この際には、通話料の負担が発生します。）医療通訳スタッフが、折り返し電話をかけます。
- ・すべて終了して通話を切ったときが終了時刻となります。2時間を過ぎたら、延長となります。
- ・派遣の場合と同様に、通訳終了時刻を確認し、記録してください。
- ・こちらでも通話記録は残します。

3. 業務確認票

従来と同様です。通訳開始時刻＝最初の指定時刻、通訳終了時刻＝上記2. ご参照。ご不明な点がございましたら、MIC かながわ事務局（045-314-3368）までお問い合わせください。